

Rapport de mission en Grande Kabylie (Algérie)



Votre nom : Linda Bellahsene

Nom de votre directeur : Mme Zlatka Guentchéva

Date : 24 mai au 7 juin 2009

INTRODUCTION

Cette première enquête de terrain menée dans le cadre de mon travail de thèse a été financée par le LACITO. Les objectifs de ce travail ont été les suivants :

- A. Récupérer des données auprès :
 1. Des anciens des villages montagneux
 2. Des villageois (jeunes et moins jeunes) à proximité de grandes villes
- B. Vérifier les contextes d'utilisation de la particule [ad +aoriste]
 1. Ce thème composé varie en fonction du contexte d'emploi et du type d'énoncés.
 2. Le matériel linguistique récupéré se compose de différents types de récits : des récits portant sur les relations sociales, des scènes de la vie quotidienne, des pratiques culturelles (rencontre entre l'homme et la femme à la *volla*), des chants.

II

ITINERAIRE DE LA MISSION

- A. Etablir les contacts permettant de rencontrer les Anciens : du 24 au 29 mai 2009
 1. Tipaza : difficile d'entrer en contact avec la communauté zenète. J'abandonne le projet pour l'instant.
 2. J'ai pris contact auprès de différentes personnes à Alger, à Boumerdès. La possibilité de rencontrer des gens d'Aïn Méziab près de Mekla, dans les montagnes s'est offerte. Malheureusement, la route étant trop dangereuse, le projet est abandonné pour des raisons de sécurité.



La route de Tizi Ouzou comporte plusieurs barrages militaires, ce qui permet de rassurer le chauffeur. Un contact a été établi avec les anciens du village de Béni Douala. Je fais halte à Ath Laksar avant de partir trois jours plus tard pour Beni Douala.



- B. Rencontres des villageois et enregistrements des données dans deux villages (*Larbaâ At Dwala* à 850m d'altitude et *Ath Laksar* à 408m d'altitude)

1. Informateurs de la commune de Tirmatine



Recueil d'un conte.

2. Informateurs de la commune de Béni Douala



Nés respectivement en 1909 et en 1914, les deux anciens du village ont conservé l'utilisation de l'aoriste nu dans la narration, notamment lorsque le grand-père raconte les scènes de chasse.

Parmi ses souvenirs d'enfance, il en est un qui l'avait particulièrement marqué : la menace proférée par sa mère lorsqu'il n'était pas sage évoquait la déportation dans des îles lointaines. J'ai alors appris que des kabyles avaient été déportés politiques en Nouvelle-Calédonie (insurrection de Tizi Ouzou, El

Ghaougla, 1871). Reste-t-il encore quelques traces linguistiques de leur passage à Bouraï ?

Leurs trois filles se sont jointes à nous et ont accepté de participer à l'enregistrement. J'ai alors proposé plusieurs thèmes de discussion permettant d'évoquer ainsi des scènes projetées dans le futur ou dans un monde hypothétique ou encore contrefactuel. L'une d'entre elles a expliqué la fabrication du Khôl. J'ai pu vérifier que les recettes exprimant des énoncés non actualisés pouvaient se construire à partir du thème de l'aoriste avec particule.



EN PROJET

- A. Communication et article
 1. Article dans le volume clôturant l'opération « temps et aspect »
 2. 6^{ème} Colloque Internationale de Berbérologie (Bayreuth)
- B. Participation à l'enquête d'Eugène Chan supervisée par le professeur Bernard Comrie on « Numeral Systems of World's Languages »
 1. Système numéral en berbère amazigh (langue enseignée dans les écoles kabyles)
 2. Système numéral en *taqbaylit* de la commune de Tirmitine.

CONCLUSION

Ce travail m'a permis de valider certaines hypothèses concernant l'emploi de l'aoriste nu et de l'aoriste + ad en interrogeant les anciens des villages montagneux. Celles-ci seront exposées dans un prochain article.